



Project “Cross-Border Road Traffic Safety” 2011 – 047 – SE653  
 Проект «Безопасность трансграничного дорожного движения»

STEERING GROUP MEETING №1 PROGRAMME  
 ПРОГРАММА ЗАСЕДАНИЯ РУКОВОДЯЩЕЙ ГРУППЫ ПРОЕКТА №1

<p>Place: Leningrad Region Administration Meeting Room. Ulitsa Smolnogo 3. Saint-Petersburg                  Date: November, 1<sup>st</sup>, 2012, at 15:00-17:00</p>	<p><b>Место:</b> зал заседаний Правительства Ленинградской области, здание Правительства Ленинградской области, улица Смольного дом 3, Санкт-Петербург  <b>Дата:</b> 1 ноября 2012 с 15:00 до 17:00</p>
<p><b>Participants:</b></p> <p><b>Representatives of the Partners:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leningrad Region Transport and Transport Infrastructure Committee (includes proposed chairman of the Steering Group)</li> <li>2. Leningrad Region Traffic Safety Fund</li> <li>3. Vsevolozhsk District Municipal Administration</li> <li>4. Vsevolozhsk Town Municipal Administration</li> <li>5. Sertolovo Town Municipality Administration</li> <li>6. Vyborg District Municipality Administration</li> <li>7. Vyborg Town Municipality Administration</li> <li>8. Svetogorsk Town Municipal Administration</li> <li>9. SE Finland Centre for Economic Development, Transport and the Environment (the “Acting Lead Partner”)</li> </ol> <p><b>Representatives of the Lead Partner:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Finnish Transport Agency (will not participate this meeting)</li> </ol> <p><b>Representatives of the Associated Partners:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>11. The St Petersburg &amp; Leningrad Region Administration of the State Traffic Police Inspection</li> <li>12. The St Petersburg State Architecture and Civil Engineering University (SPbGASU)</li> </ol> <p><b>Representatives of Consultant:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Pöyry Finland Oy</li> </ol>	<p><b>Участники:</b></p> <p><b>Представители Партнеров:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Комитета по транспорту и транспортной инфраструктуре Ленинградской области (вкл. Предложенный председатель Руководящей Группы)</li> <li>2. Фонд “Безопасность дорожного движения Ленинградской области”</li> <li>3. Муниципальное образование (далее – МО) “Всеволожский муниципальный район” Ленинградской области</li> <li>4. МО “Город Всеволожск” Всеволожского муниципального района Ленинградской области</li> <li>5. МО «Сертолово» Всеволожского муниципального района Ленинградской области</li> <li>6. МО “Выборгский район” Ленинградской области</li> <li>7. МО “Город Выборг” Выборгского района Ленинградской области</li> <li>8. МО “Светогорское городское поселение” Выборгского района Ленинградской области</li> <li>9. Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды Юго-Восточной Финляндии (исполняющий обязанности Лидирующего Партнёра)</li> </ol> <p><b>Представители Лидирующего партнера:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Транспортное Агентство Финляндии (не принимает участие в данном совещании)</li> </ol> <p><b>Представители Ассоциированных Партнёров:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>11. Управление Государственной инспекции безопасности дорожного движения по Санкт-Петербургу и Ленинградской области</li> <li>12. Санкт-Петербургский государственный</li> </ol>





	<p>архитектурно-строительный университет (СПбГАСУ)  <b>Представители Консультанта:</b>                  13. Компания Pöyry Finland Oy</p>
Agenda:	<b>Повестка дня:</b>
<p>1. Organization of the Steering Group                  Supporting document:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Steering Group Provisions (draft)</li> </ul> </p>	<p>1. Организация Руководящей Группы                  Вспомогательный документ:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Положение о деятельности Руководящей Группы (проект)</li> </ul> </p>
<p>2. General overview (incl. outline time table) of the Project and project actions after the kick-off meeting – Anja Lohiniva-Parviainen, Project Manager, SE Finland ELY Centre                  Supporting document:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Project Résumé</li> </ul> </p>	<p>2. Общий обзор реализации проекта (включая календарный график) и мероприятий по проекту после стартового совещания – Аня Лохинива-Парвиайнен, руководитель проекта, Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды Юго-Восточной Финляндии                  Вспомогательный документ:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Резюме проекта</li> </ul> </p>
<p>3. Presentation and discussion of the consultant’s work program (Pöyry Finland Oy), including initial timetable, sources of financing (allocation of financing between ENPI-project financing and partners own financing) – Juha Hyvärinen, Pöyry Finland Oy                  Supporting document:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Work program with timetable</li> </ul> </p>	<p>3. Презентация и обсуждение технического задания Консультанта (Pöyry Finland Oy), в том числе первоначальный график, источники финансирования (включая распределение финансирования между проектом ЕИСП и софинансированием Партнёров) – Юха Хювяринен, компания Pöyry Finland Oy                  Вспомогательный документ:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Техническое задание с календарным графиком</li> </ul> </p>
<p>4. Summary of project actions with initial timetable, sources of financing (allocation of financing between ENPI-project financing and partners own financing) in those black spots where safety improvements are to be implemented:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Identification of the Client</li> <li>Possible needed detailed designs</li> <li>Equipment provision (specifications, approvals, tender, contracting, delivery, installation, handing over, monitoring)</li> <li>Construction works financed by ENPI-project are NOT FORESEEN (in Russian side).</li> </ul> </p>	<p>4. Сводный список мероприятий по повышению безопасности дорожного движения в рамках проекта, в том числе первоначальный график, источники финансирования (включая распределение финансирования между проектом ЕИСП и софинансированием Партнёров), по выявленным местам концентрации дорожно-транспортных происшествий:  <ul style="list-style-type: none"> <li>Определение Заказчика</li> <li>Необходимость выполнения проектных работ (рабочая проектная документация)</li> <li>Обеспечение оборудованием (спецификации, согласования, тендерная процедура, договорная документация и её подписание, поставка, монтаж, передача, мониторинг)</li> </ul> </p>





	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Финансирование строительных работ из средств проекта ЕИСП НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО (на территории Российской Федерации).</li> </ul>
5. Seminars (organizer, cost sharing principles) during the project.	5. Семинары (организатор, принципы разделения затрат по проведению) в рамках проекта.
6. Agreeing upon the project presentation during the meeting of Leningrad Region traffic safety commission, December 2012	6. Презентация проекта на заседании Комиссии по безопасности дорожного движения при Правительстве Ленинградской области, декабрь 2012
7. Visualization of the project deliveries (possible logo of the project) Supporting document: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visualization guidelines <a href="http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm">http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm</a></li> </ul>	7. "Визуализация материалов проекта (создание логотипа проекта)" Вспомогательный документ: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Руководящие принципы визуализации <a href="http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm">http://ec.europa.eu/europeaid/work/visibility/index_en.htm</a></li> </ul>
8. Agreeing upon principles of information sharing <ul style="list-style-type: none"> <li>• between the project and the outer world</li> <li>• inside the project.</li> </ul>	8. Принципы распространения информации <ul style="list-style-type: none"> <li>• между проектом и внешним миром</li> <li>• внутри проекта.</li> </ul>
9. Agreeing upon the next SG meeting	9. Следующее совещание Руководящей Группы Проекта
10. Other issues	10. Разное

Приложения:

- Партнёрское соглашение (копия была направлена каждому Партнёру)
- Резюме Проекта (прилагается)
- Положение о деятельности Руководящей Группы (рассылка до совещания)
- Резюме по техническому заданию работы консультанта (рассылка до совещания)

Annexes:

- Partnership Agreement (every Partner organization has a copy)
- Steering Group Provisions (attached)
- Project Resume (to be delivered before the meeting)
- Work program of outsourced consultant work (summary to be delivered before the Steering Group meeting)

